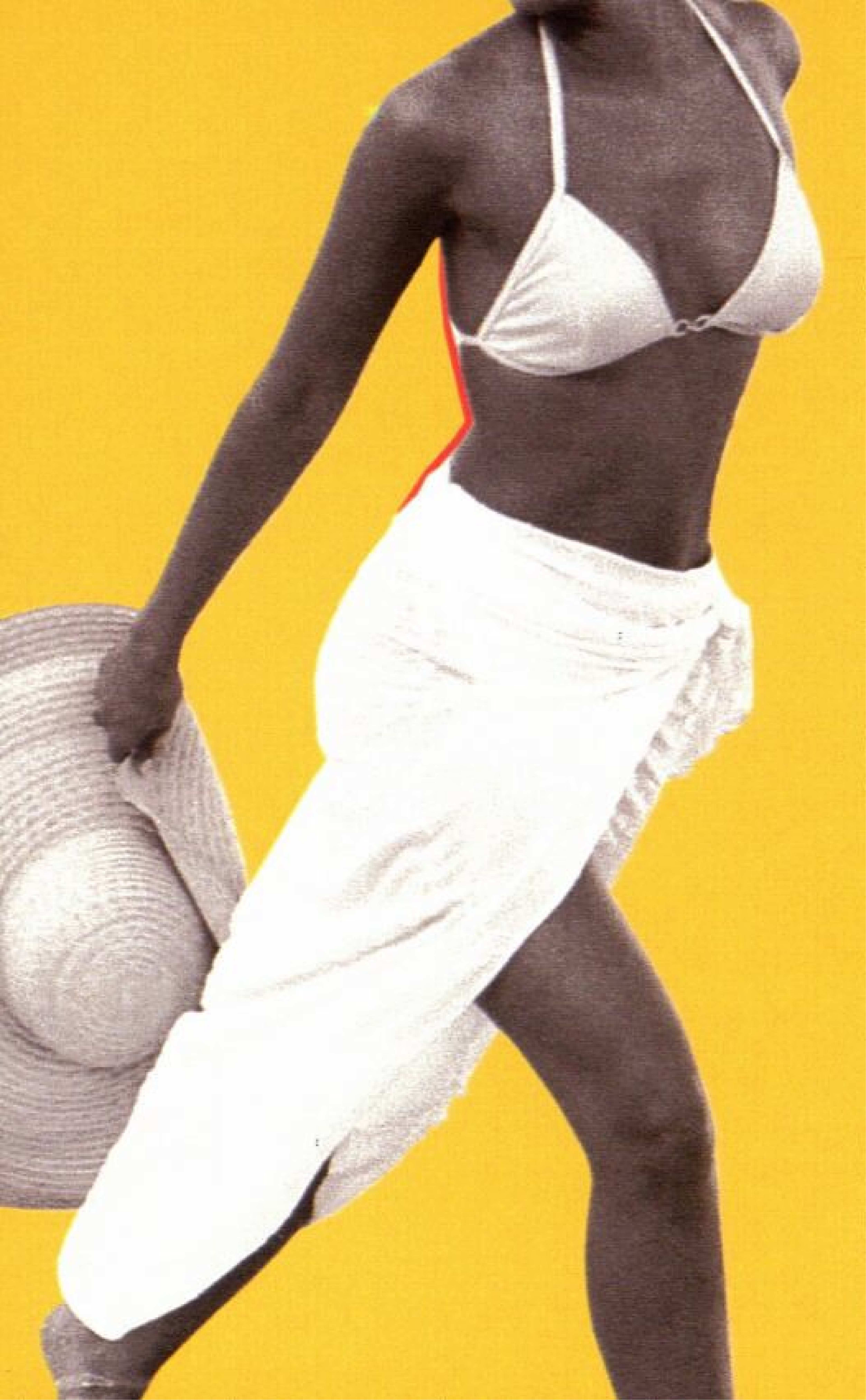


mit der pille auf reisen.



inhalt

a 1790

travel-tips	4
die schönste zeit des jahres	4
reisen ohne risiko	6
pille und andere medikamente	8
wenn magen und darm probleme machen	11
pille und sonne	12
zeitverschiebung – was tun?	15
geschlechtskrankheiten und aids	16
ihre reiseapotheke	18
ihre urlaubsplaner	20
ihre praxis-dolmetscher	22
ihre persönlicher pillen-planer	72

travel-tips

die schönste zeit des jahres...

liebe pillenverwenderin,

der urlaub steht vor der tür: endlich ausspannen, etwas erleben, neues entdecken und die freizeit nach lust und laune genießen...

doch bevor sie dem alltag für ein paar wochen entfliehen, gibt es jede menge vorzubereiten.

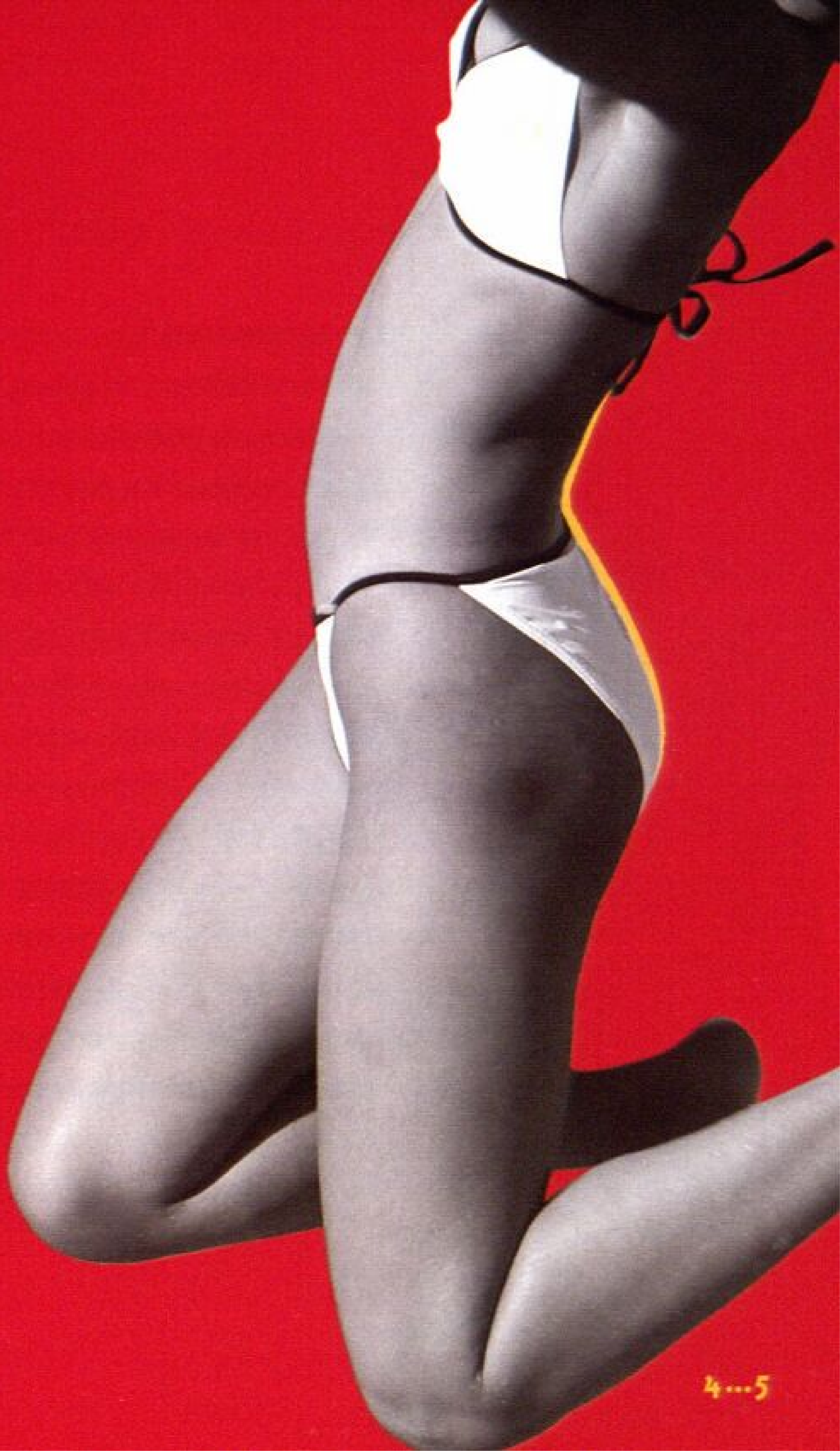
„mit der pille auf reisen“ unterstützt sie bei der perfekten reiseplanung und ist ihr nützlicher urlaubsbegleiter mit vielen tips und informationen rund um ihre gesundheit und ihre sicherheit.

praktische checklisten, medizinische hinweise, verständigungshilfen für den arztbesuch im ausland und antworten auf die wichtigsten fragen rund um die pille helfen ihnen dabei, die schönste zeit des jahres ganz unbeschwert und pannenfrei zu verbringen.

wir wünschen ihnen viel spaß und eine gute reise!

ihr produktteam gynäkologie







reisen ohne risiko

pille vergessen!

sollten sie einmal vergessen, ihre pille einzunehmen, ist das nicht gleich ein grund zur panik: schlucken sie die vergessene pille nachträglich innerhalb von zwölf stunden, und verfahren sei dann wie gewohnt weiter. haben sie allerdings ihre übliche einnahmezeit länger als zwölf stunden „verschlafen“ oder gar mehrere tabletten vergessen, sind sie nicht mehr sicher vor einer schwangerschaft geschützt. für einen solchen fall sollten sie in ihrem reisegepäck ein zusätzliches verhütungsmittel haben, z. b. kondome oder schaumzäpfchen.

diese regel gilt nicht für sogenannte minipillen mit nur einem wirkstoff: hier müssen sie sich sehr genau an ihren einnahmezeitpunkt halten und dürfen ihn nicht um mehr als drei stunden verschieben!

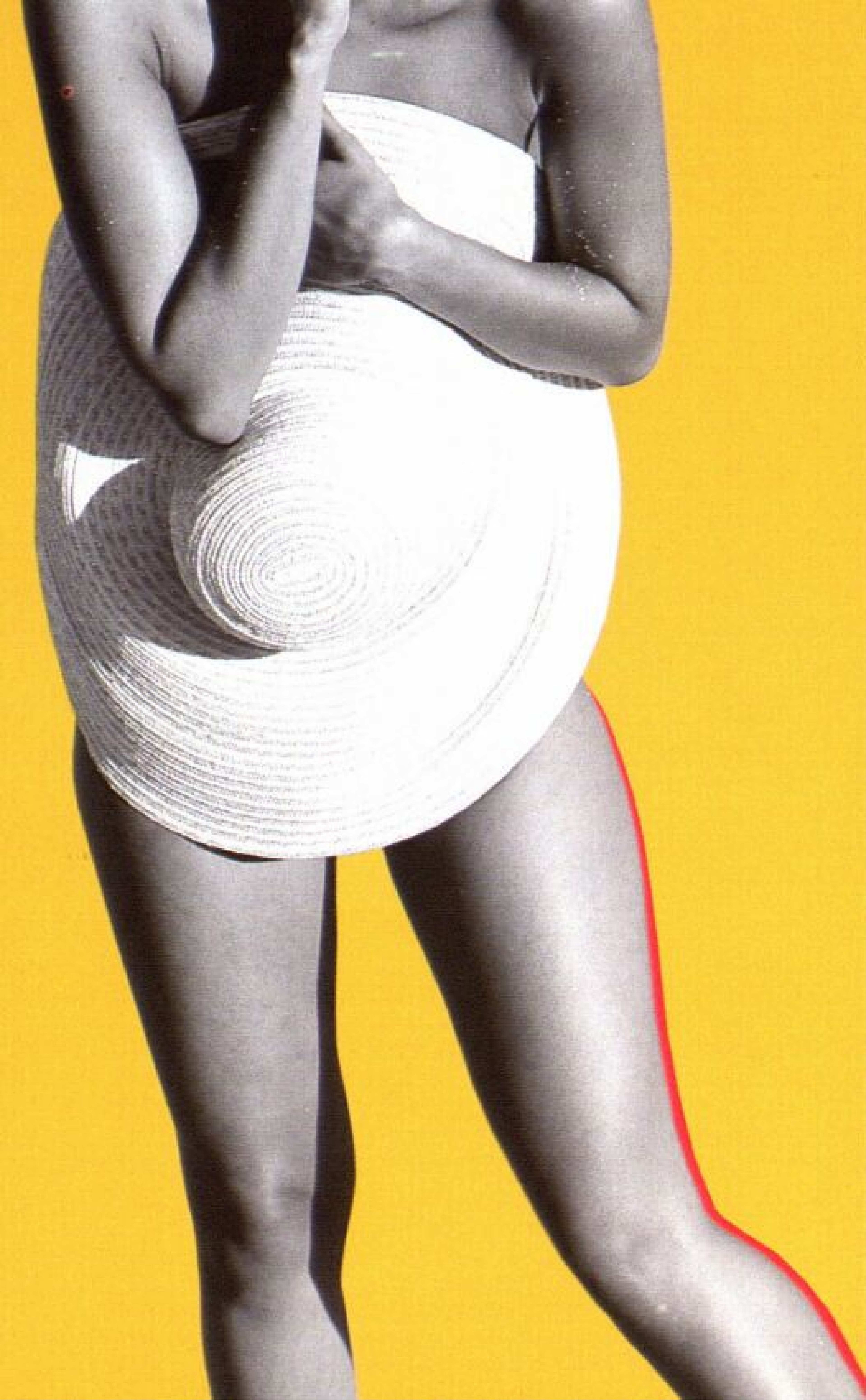
- ⊕ tip: machen sie eine billige armbanduhr mit alarmfunktion zu ihrem ständigen reisebegleiter und lassen sie sich pünktlich an die einnahme erinnern!

falls sie gleich die ganze packung zuhause vergessen haben, ist es ratsam, eine notiz mit der zusammensetzung ihrer pille bei den reiseunterlagen zu haben. so fällt es dem arzt oder apotheker vor ort leichter, ein ersatzpräparat zu finden. denn der name ihrer pille kann in einzelnen ländern unterschiedlich sein. das gilt natürlich auch für andere medikamente, die sie regelmäßig einnehmen.

pille und andere medikamente

es gibt medikamente, die die wirkung der pille verringern oder sogar ganz aufheben können. sie sollten daher unbedingt mit ihrem arzt darüber sprechen, welche arzneimittel sie einnehmen und mit auf die reise nehmen wollen. medikamente, die sie selbst in der apotheke ohne rezept kaufen können, z. b. schmerzmittel gegen leichte kopfschmerzen, reiseübelkeit oder regelbeschwerden, können sie normalerweise unbedenklich mit ihrer pille kombinieren.

- ⊗ vorschlag: auch beim arztbesuch im ausland empfiehlt es sich, die pillenpackung mitzunehmen, um wechselwirkungen auszuschließen!



wenn magen und darm probleme machen

ein häufiges problem auf reisen sind magen- und darmbeschwerden. leider können sie den schutz der pille beeinträchtigen. als faustregel gilt: wenn sie sich innerhalb von vier stunden nach einnahme ihrer pille übergeben oder durchfall haben, sind sie nicht mehr ausreichend vor einer schwangerschaft geschützt. sie sollten dann binnen zwölf stunden eine weitere pille und die restlichen pillen dieser packung wie gewohnt bis zum ende einnehmen. sollten erbrechen oder durchfall öfter auftreten oder länger andauern, müssen sie auf jeden fall ein zusätzliches verhütungsmittel anwenden.

- ③ **vor allem auf fern- und tropenreisen gilt: informieren sie sich vor der abreise über gesundheitsrisiken in ihrem reiseland, z. b. durch trinkwasser und speisen, und beachten sie hygieneempfehlungen!**

pille und sonne

daß zu intensives sonnenbaden gesundheitsschädlich ist, weiß heute jeder. weniger bekannt ist dagegen, daß es in ganz seltenen fällen bei frauen und mädchen, die die pille einnehmen, in der sonne zu leichten hautverfärbungen kommen kann. wer solche bräunlichen flecken bei sich entdeckt, sollte aus der sonne herausgehen und künftig immer ein sonnenschutzmittel mit hohem lichtschutzfaktor verwenden.

- ✳ tip: genießen sie die wärmenden sonnenstrahlen mit maß – so lassen sich alle negativen auswirkungen von vornherein vermeiden!







zeitverschiebung – was tun?

bei fernreisen in eine andere zeitzone kann es passieren, daß der korrekte einnahmetermin für die pille versäumt wird. damit die verhütungssicherheit nicht gefährdet ist, halten sie sich einfach an folgende faustregel:

solange der zeitunterschied zwischen deutschland und ihrem reiseziel weniger als 10 stunden beträgt, können sie den einnahmezeitpunkt auch am urlaubsort (dortiger zeit) beibehalten.

ist der zeitunterschied größer, nehmen sie nach 12 stunden eine „sicherheitspille“ ein. danach können sie vor ort ihren gewohnten einnahmezeitpunkt beibehalten.

- ③ tip: weitere hinweise und eine weltkarte zum thema zeitverschiebung finden sie im internet unter: www.pille.de

geschlechtskrankheiten und aids

die pille ist eines der sichersten mittel zur schwangerschaftsverhütung – doch vor einer infektion mit geschlechtskrankheiten oder dem hiv-virus schützt sie leider nicht. gleiches gilt auch für spirale, samenabtötende mittel und pessar. deshalb gilt, ganz egal, an welchem ort der erde sie sind: damit lust und liebe keine unerwünschten folgen haben, schützen sie sich bei sexuellen kontakten mit neuen partnern durch kondome!

alle anderen kontakte können sie natürlich unbedenklich pflegen. selbst in besonderes gefährdeten gebieten mit einer hohen anzahl von aids-infizierten, z. b. zentralafrika, brauchen sie keine angst vor unhygienischen bedingungen, beispielsweise in restaurants, zu haben.

- ☼ tip: sollten sie veränderungen an ihrem körper feststellen, die auf eine haut- oder geschlechtskrankheit hinweisen, z. b. juckreiz oder schwellungen, suchen sie umgehend einen arzt auf!

falsche scham ist hier völlig fehl
am platz, denn es geht um ihre
gesundheit!

für viele geschlechtskrank-
heiten gilt übrigens behand-
lungspflicht.



ihre reiseapotheke

gesund und sicher um die welt

damit sie sich in ihrem wohlverdienten urlaub rundherum wohl fühlen können und für alle fälle das richtige mittel zur hand haben, können sie sich hier ihre individuelle reiseapotheke zusammenstellen.



das sollten sie nicht vergessen:

- * alle medikamente, die sie auch zu hause einnehmen müssen
- * ihre pille
- * evtl. kondome
- * schmerzmittel, mittel gegen reisekrankheit
- * ein gel, das sowohl bei insektenstichen als auch bei sonnenbrand verwendet werden kann
- * erkältungsmittel
- * medikamente gegen durchfall, erbrechen und verstopfung
- * verbandsmaterial, wund- und heftpflaster
- * wundpuder/-salbe
- * schere und pinzette
- * sonnenschutzmittel
- * fieberthermometer

ihr urlaubsplaner

8 wochen vor reisebeginn

vollständigkeit und gültigkeit der reisedokumente kontrollieren:

- * ausweis/pass
- * evtl. visum
- * touristentransitkarte
- * flug- und fahrkarten
- * hotelreservierung
- * grüne versicherungskarte
- * reiseversicherung (ggf. auslandspolice)
- * krankenversicherung
- * rücktransportversicherung
- * unfallversicherung
- * gepäckversicherung
- * kfz-schutzbrief

3 wochen vor reisebeginn

- * reiseapotheke
- * post ab- oder ummelden
- * reiseausrüstung überprüfen



am abreisetag

- * reiseanschrift nachbarn/angehörigen geben
- * schlüssel an nachbarn/angehörige geben
- * hauptwasserhahn, gashaupthahn schließen
- * heizung abstellen
- * türen und fenster schließen
- * zimmerpflanzen versorgen
- * wertsachen deponieren
- * ihre „pille“ einpacken (evtl. reservepackung)

ihr praxis- dolmetscher

kleiner sprachführer für den arztbesuch

im urlaub krank zu werden ist schon schlimm genug. noch schwieriger wird es, wenn einem dann alles ganz spanisch vorkommt. damit sie dem arzt oder apotheker nicht sprachlos gegenüberstehen, haben wir die wichtigsten themen nach sprachen sortiert für sie aufgeführt.

so erledigen sich die verständigungsprobleme fast von allein:

sie können dem arzt/der ärztin anhand der sätze „erklären“, was ihnen fehlt oder wo sie schmerzen haben. umgekehrt kann er/sie nach weiteren details „fragen“ und die diagnose übersetzen.

1
englisch

24

2
französisch

32

3
spanisch

40

4
italienisch

48

5
griechisch

56

6
türkisch

64

englisch

antibabypille

ich benötige die antibabypille.
bisher habe ich _____
verwendet.

ich hatte am _____
ungeschützten verkehr – bitte ver-
ordnen sie mir die „pille danach“.

contraceptive pill

I need the contraceptive pill.
I have previously used

I had unprotected sex on
_____ – please
prescribe the “morning after” pill.

✳ jetzige erkrankung

ich habe seit _____ tagen...

For _____ days I have suffered
from...

übelkeit

erbrechen

durchfall

verstopfung

schmerzen im oberbauch

(magen)

schmerzen im unterbauch (darm)

kopfschmerzen

husten

schnupfen

gliederschmerzen

schmerzen beim wasserlassen

fieber (temperatur _____ °C)

schwindel

nausea

vomiting

diarrhoea

constipation

pain in the upper abdomen

(stomach)

pain in the lower abdomen (bowel)

headache

coughing

a cold

sore limbs

pain on urinating

high temperature (_____ °C)

dizziness

mein stuhlgang ist...

wässrig
normal
hart
regelmäßig
unregelmäßig

die stuhlfarbe ist...

sehr hell
normal
sehr dunkel/schwarz

die jetzigen krankheitszeichen...

...traten plötzlich auf.

...wurden seit _____ tagen immer schlimmer.

...waren abwechselnd immer mal besser und dann wieder schlimmer.

...treten zum ersten mal auf.

...hatte ich früher schon.

My bowel movements are...

watery
normal
hard
regular
irregular

My stools are...

very pale
normal
very dark/black

The present symptoms...

...occurred suddenly.

...have been getting worse for _____ days.

...have become better and then worse again alternately.

...have occurred for the first time.

...are something I have had before.

* vorerkrankungen/chronische krankheiten

ich leide (chronisch) unter...

I suffer from (chronic)...

bluthochdruck

high blood pressure

diabetes

diabetes

asthma

asthma

lebererkrankungen

liver disease

gallensteinen

gallstones

nierensteinen

kidney stones

rheuma

rheumatism

heuschnupfen

hay fever

allergien gegen...

Allergy to...

nahrungsmittel

certain foods

medikamente

medicines

röntgenkontrastmittel (jod)

X-ray contrast media (iodine)

vor _____ jahren/monaten...

_____ years/month ago...

...bin ich operiert worden...

...I had an operation on my...

am blinddarm

appendix

an den mandeln

tonsils

an der gallenblase

gall bladder

am darm

intestines

am magen

stomach

vor _____ jahren/monaten...

_____ years/month ago...

...hatte ich...

...I suffered from...

ein magengeschwür

a stomach ulcer

eine tumorerkrankung

a tumour

gelbsucht

hepatitis

eine thrombose oder embolie

thrombosis or embolism

* medikamente/impfungen

ich nehme folgende medika-
mente ein...

I take the following medicine...

zur behandlung meiner jetzigen
erkrankung habe ich schon
_____ eingenommen.

I have already taken _____
to treat my present illness.

ich bin geimpft gegen...

I have been vaccinated against...

wundstarrkrampf

tetanus

malaria

malaria

kinderlähmung

polio

masern

measles

röteln

rubella (german measles)

mumps

mumps



englisch

* was möchte ihr arzt fragen oder sagen?

Are you in pain?	haben sie schmerzen?
Is the pain constant/like colic?	sind die schmerzen dauernd/ kolikartig?
Where exactly is the pain?	wo sind die schmerzen lokalisiert?
Do you have a high temperature?	haben sie fieber?
Do you have difficulty breathing?	haben sie schwierigkeiten beim atmen?
Do you have heart trouble?	haben sie herzbeschwerden?
Do you suffer from...	haben sie...
nausea	brechreiz/übelkeit
vomiting	erbrechen
diarrhoea	durchfall
constipation	verstopfung
blood in your stools (light red/dark)	blut im stuhl (hellrot/dunkel)
pain when urinating	schmerzen beim wasserlassen
headache	kopfschmerzen
dizziness	schwindelgefühl

* **behandlungshinweise**

**I am prescribing you
a medicine...**

**ich verordne ihnen
ein medikament...**

**...to take orally
(tablets, dragees, drops).**

**...zum einnehmen
(tabletten, dragees, tropfen).**

**...to apply to the skin
(ointment, cream, gel).**

**...zum auftragen auf die haut
(salbe, creme, gel).**

...to be injected.

...zum spritzen (injektion).

**...to be administered rectally
(suppository).**

**...zum einführen in den after
(zäpfchen).**

...to be inserted in the vagina.

...zum einführen in die scheide.

Take the medicine...

**das medikament müssen sie
einnehmen...**

**1x/2x/3x a day
every 2nd/3rd day
before/during/after meals**

**1x/2x/3x täglich
jeden 2./3. tag
vor/zu/nach den mahlzeiten**

1 englisch

Continue to take the medicine...

das medikament müssen sie einnehmen...

...until the symptoms have disappeared.

...bis ihre beschwerden vorbei sind.

...for at least _____ days.

...mindestens _____ tage.

Stay in bed for _____ days.

sie müssen für _____ tage bettruhe halten.

While you are taking the medicine, do not...

solange sie das medikament einnehmen, dürfen sie nicht...

smoke

rauchen

drink alcohol

alkohol trinken

bathe/swim

baden/schwimmen

do sports

sport treiben

exert yourself physically

sich körperlich anstrengen

*** terminvereinbarung oder überweisung**

You do not need to come back to me.

sie brauchen nicht mehr zu mir zu kommen.

Please come back...

bitte kommen sie wieder zu mir...

...in _____ days.

...in _____ tagen.

...if the treatment does not work.

...bei erfolgloser therapie.

...after the medicine is finished.

...nach verbrauch der medikamente.

I have to refer you to a (another) specialist.

ich muß sie zu einem (anderen) facharzt überweisen.

I have to admit you to hospital.

ich muß sie in ein krankenhaus einweisen.

französisch

antibabypille

ich benötige die antibabypille.
bisher habe ich _____
verwendet.

ich hatte am _____
ungeschützten verkehr – bitte ver-
ordnen sie mir die „pille danach“.

pilule

**Je désire prendre la pilule; jusqu'à
présent j'ai utilisé _____.**

**Le _____ j'ai eu des rapports
sans contraception – veuillez me
prescrire la « pilule pour après ».**

* jetzige erkrankung

ich habe seit _____ tagen...

übelkeit
erbrechen
durchfall
verstopfung
schmerzen im oberbauch (magen)
schmerzen im unterbauch (darm)
kopfschmerzen
husten
schnupfen
gliederschmerzen
schmerzen beim wasserlassen
fieber (temperatur _____ °C)
schwindel

Depuis _____ jours je souffre de...

nausées
vomissements
diarrhées
constipation
maux de ventre (estomac)
douleurs dans le bas ventre
maux de tête
toux
rhume
douleurs articulaires
douleurs en urinant
fièvre (température de _____ °C)
vertiges

mein stuhlgang ist...

Mes selles sont...

wässrig
normal
hart
regelmäßig
unregelmäßig

liquides
normales
dures
régulières
irrégulières

die stuhlfarbe ist...

Mes selles sont de couleur...

sehr hell
normal
sehr dunkel/schwarz

très claire
normale
très foncée/noire

die jetzigen krankheitszeichen...

Les symptômes actuels de
maladie...

...traten plötzlich auf.

...sont apparus subitement.

...wurden seit _____ tagen immer
schlimmer.

...se sont aggravés
depuis _____ jours.

...waren abwechselnd immer mal
besser und dann wieder schlimmer.

...se sont alternativement
améliorés et aggravés.

...treten zum ersten mal auf.

...apparaissent pour la première
fois.

...hatte ich früher schon.

...sont déjà apparus par le passé.

französisch

* vorerkrankungen/chronische krankheiten

ich leide (chronisch) unter...

Je souffre (chroniquement) de...

bluthochdruck

hypertension artérielle

diabetes

diabète

asthma

asthme

lebererkrankungen

affections du foie

gallensteinen

calculs biliaires

nierensteinen

calculs rénaux

rheuma

rhumatismes

heuschnupfen

rhume des foins

allergien gegen...

Allergies à...

nahrungsmittel

des produits alimentaires

medikamente

des médicaments

röntgenkontrastmittel (jod)

des moyens de contraste (iode)

vor _____ jahren/monaten...

Il y a _____ ans/mois...

...bin ich operiert worden...

...j'ai été opéré(e)...

am blinddarm

de l'appendice

an den mandeln

des amygdales

an der gallenblase

de la vésicule biliaire

am darm

de l'intestin

am magen

de l'estomac

vor _____ jahren/monaten...

Il y a _____ ans/mois...

...hatte ich...

...j'ai souffert...

ein magengeschwür

d'un ulcère à l'estomac

eine tumorerkrankung

d'une tumeur

gelbsucht

d'une jaunisse

eine thrombose oder embolie

d'une thrombose ou d'une embolie

* medikamente/impfungen

ich nehme folgende medika-
mente ein...

Je prends les médicaments
suivants...

zur behandlung meiner jetzigen
erkrankung habe ich schon
_____ eingenommen.

pour le traitement de ma
maladie actuelle, j'ai déjà pris
_____.

ich bin geimpft gegen...

Je suis vacciné(e) contre...

wundstarrkrampf

le tétanos

malaria

la malaria

kinderlähmung

la poliomyélite

masern

la rougeole

röteln

la rubéole

mumps

les oreillons

2 français

* was möchte ihr arzt fragen oder sagen?

Avez-vous des douleurs?	haben sie schmerzen?
Les douleurs sont-elles permanentes/sous forme de coliques?	sind die schmerzen dauernd/ kolikartig?
Où les douleurs sont-elles localisées?	wo sind die schmerzen lokalisiert?
Avez-vous de la fièvre?	haben sie fieber?
Avez-vous du mal à respirer?	haben sie schwierigkeiten beim atmen?
Avez-vous des troubles cardiaques?	haben sie herzbeschwerden?
Avez-vous...	haben sie...
des nausées	brechreiz/übelkeit
des vomissements	erbrechen
des diarrhées	durchfall
êtes-vous constipé(e)	verstopfung
du sang dans les selles (clair/foncé)	blut im stuhl (hellrot/dunkel)
des douleurs en urinant	schmerzen beim wasserlassen
des maux de tête	kopfschmerzen
des vertiges	schwindelgefühl

* **behandlungshinweise**

**Je vous prescrie
un médicament...**

**ich verordne ihnen
ein medikament...**

**...à avaler
(cachets, dragées, gouttes).**

**...zum einnehmen
(tabletten, dragees, tropfen).**

**...à étendre sur la peau
(onguent, crème, gel).**

**...zum auftragen auf die haut
(salbe, creme, gel).**

...en piqûre (injection).

...zum spritzen (injektion).

**...à introduire dans l'anus
(suppositoires).**

**...zum einführen in den after
(zäpfchen).**

...à introduire dans le vagin.

...zum einführen in die scheide.

Vous prendrez ce médicament...

**das medikament müssen sie
einnehmen...**

**1x/2x/3x par jour
tous les 2/3 jours
avant/pendant/après les repas**

**1x/2x/3x täglich
jeden 2./3. tag
vor/zu/nach den mahlzeiten**

2 français

Ce médicament est à prendre...

das medikament müssen sie einnehmen...

...jusqu'à ce que les troubles disparaissent.

...bis ihre beschwerden vorbei sind.

...pendant au moins _____ jours.

...mindestens _____ tage.

Vous devrez garder le lit durant _____ jours.

sie müssen für _____ tage bettruhe halten.

Tant que vous prendrez ce médicament, vous ne devez pas...

solange sie das medikament einnehmen, dürfen sie nicht...

fumer

rauchen

boire d'alcool

alkohol trinken

vous baigner/aller nager

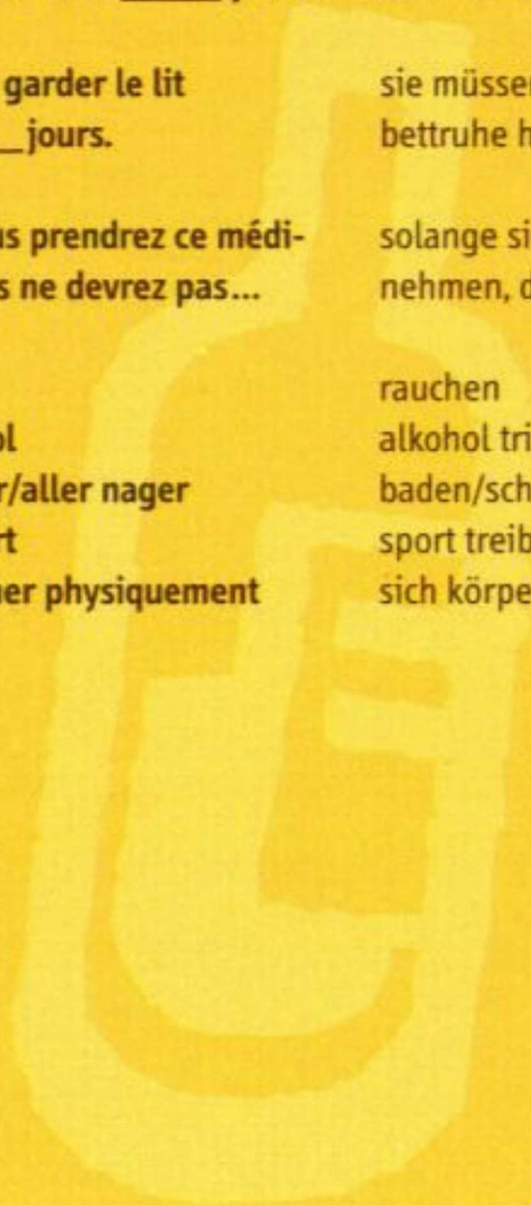
baden/schwimmen

faire du sport

sport treiben

vous surmener physiquement

sich körperlich anstrengen



terminvereinbarung oder überweisung

Vous n'avez plus besoin de revenir me voir.

sie brauchen nicht mehr zu mir zu kommen.

Revenez s. v. p. ...

bitte kommen sie wieder zu mir...

...dans _____ jours.

...in _____ tagen.

...si le traitement est sans succès.

...bei erfolgloser therapie.

...dès que les médicaments sont finis.

...nach verbrauch der medikamente.

Je dois vous envoyer à un (autre) spécialiste.

ich muß sie zu einem (anderen) facharzt überweisen.

Je dois vous faire entrer à l'hôpital.

ich muß sie in ein krankenhaus einweisen.

spanisch

antibabypille

ich benötige die antibabypille.
bisher habe ich _____
verwendet.

ich hatte am _____
ungeschützten verkehr – bitte ver-
ordnen sie mir die „pille danach“.

píldora anticonceptiva

Necesito la píldora anticoncepti-
va. Hasta ahora he estado tom-
ando: _____

El día _____ he practicado el
acto sexual sin ninguna protección
anticonceptiva. Le ruego me re-
cete la píldora „del día después“.

* jetzige erkrankung

ich habe seit _____ tagen...

übelkeit
erbrechen
durchfall
verstopfung
schmerzen im oberbauch (magen)
schmerzen im unterbauch (darm)
kopfschmerzen
husten
schnupfen
gliederschmerzen
schmerzen beim wasserlassen
fieber (temperatur _____ °C)
schwindel

desde hace _____ días sufro de...

náuseas
vómito
diarrea
estreñimiento
dolor de estómago
dolor en el bajo vientre (intestino)
dolor de cabeza
tos
catarro
dolores en los miembros
dolores al orinar
fiebre (_____ °c de temperatura)
mareos

mein stuhlgang ist...

wässrig
normal
hart
regelmäßig
unregelmäßig

die stuhlfarbe ist...

sehr hell
normal
sehr dunkel/schwarz

die jetzigen krankheitszeichen...

...traten plötzlich auf.

...wurden seit _____ tagen immer schlimmer.

...waren abwechselnd immer mal besser und dann wieder schlimmer.

...treten zum ersten mal auf.

...hatte ich früher schon.

mi evacuación fecal es...

acuosa
normal
dura
regular
irregular

El color de las heces es...

muy claro
normal
muy oscuro/negro

Los síntomas actuales...

...se presentaron de repente.

...empeoran desde hace _____ días.

...mejoran a veces y vuelven a empeorar.

...se presentan por primera vez.

...no es la prima vez que sufro de ellos.

spanisch

* vorerkrankungen/chronische krankheiten

ich leide (chronisch) unter...

Padezco de (crónica)...

bluthochdruck

hipertensión

diabetes

diabetes

asthma

asma

lebererkrankungen

afecciones del hígado

gallensteinen

cálculos biliares

nierensteinen

litiasis renal

rheuma

reumatismo

heuschnupfen

fiebre del heno

allergien gegen...

Alergias...

nahrungsmittel

alimentaria

medikamente

medicamentosa

röntgenkontrastmittel (jod)

a los medios de contraste

radiológicos (yodo)

vor _____ jahren/monaten...

Hace _____ años/meses...

...bin ich operiert worden...

...me operaron de/l la/s...

am blinddarm

apéndice

an den mandeln

amígdalas

an der gallenblase

vesícula biliar

am darm

intestino

am magen

estómago

vor _____ jahren/monaten...

Hace _____ años/meses...

...hatte ich...

...tuve un/a...

ein magengeschwür

úlceras gástricas

eine tumorerkrankung

enfermedad tumoral

gelbsucht

ictericia

eine thrombose oder embolie

trombosis o embolia

* medikamente/impfungen

ich nehme folgende medika-
mente ein...

Actualmente estoy en tratamiento y
tomo los siguientes medicamentos...

zur behandlung meiner jetzigen
erkrankung habe ich schon
_____ eingenommen.

Ya he tomado _____ para
tratar mi enfermedad actual.

ich bin geimpft gegen...

Estoy vacunado/a contra
el/los/la/s...

wundstarrkrampf

tétanos

malaria

malaria

kinderlähmung

parálisis infantil

masern

sarampión

röteln

rubéola

mumps

papera

spanisch

☼ was möchte ihr arzt fragen oder sagen?

¿Tiene usted dolor?	haben sie schmerzen?
¿Los dolores son continuos/o de tipo cólico?	sind die schmerzen dauernd/ kolikartig?
¿Dónde se localiza el dolor?	wo sind die schmerzen lokalisiert?
¿Tiene usted fiebre?	haben sie fieber?
¿Respira usted con dificultad?	haben sie schwierigkeiten beim atmen?
¿Tiene usted trastornos cardíacos?	haben sie herzbeschwerden?
Tiene usted...	haben sie...
ganas de vomitar/náuseas vómitos diarrea constipación	brechreiz/übelkeit erbrechen durchfall verstopfung
sangre en las heces (rojo claro/oscuero)	blut im stuhl (hellrot/dunkel)
dolores al orinar dolor de cabeza mareos	schmerzen beim wasserlassen kopfschmerzen schwindelgefühl

* **behandlungshinweise**

Le receto un medicamento...

ich verordne ihnen
ein medikament...

...de administración oral
(pastillas, grageas, gotas).

...zum einnehmen
(tabletten, dragees, tropfen).

...de uso tópico
(pomada, crema, jalea).

...zum auftragen auf die haut
(salbe, creme, gel).

...para inyectar (inyección).

...zum spritzen (injektion).

...de administración anal
(supositorios).

...zum einführen in den after
(zäpfchen).

...de administración vaginal.

...zum einführen in die scheide.

Debe tomar el medicamento...

das medikament müssen sie
einnehmen...

1/2/3 veces al día
cada 2/3 días
antes/con/después de las comi-
das

1x/2x/3x täglich
jeden 2./3. tag
vor/zu/nach den mahlzeiten

spanisch

Debe continuar el tratamiento hasta...

das medikament müssen sie einnehmen...

...que cesen los trastornos.

...bis ihre beschwerden vorbei sind.

...como mínimo durante _____ días.

...mindestens _____ tage.

debe quedarse _____ días en cama.

sie müssen für _____ tage bettruhe halten.

Mientras se esté tratando con este medicamento no debe...

solange sie das medikament einnehmen, dürfen sie nicht...

fumar

rauchen

beber alcohol

alkohol trinken

bañarse/nadar

baden/schwimmen

practicar deportes

sport treiben

hacer esfuerzos físicos

sich körperlich anstrengen

* terminvereinbarung oder überweisung

No necesita una nueva consulta.	sie brauchen nicht mehr zu mir zu kommen.
Por favor vuelva a consultarme ...	bitte kommen sie wieder zu mir...
...dentro de _____ días.	...in _____ tagen.
...si el tratamiento no le ayuda a remediar sus molestias.	...bei erfolgloser therapie.
...cuando acabe el medicamento.	...nach verbrauch der medikamente.
Debo remitirle a (un/otro) especialista.	ich muß sie zu einem (anderen) facharzt überweisen.
Debo internarle en un hospital.	ich muß sie in ein krankenhaus einweisen.

italienisch

antibabypille

ich benötige die antibabypille.
bisher habe ich _____
verwendet.

ich hatte am _____
ungeschützten verkehr – bitte ver-
ordnen sie mir die „pille danach“.

pillola anticoncezionale

Ho bisogno della pillola anti-
concezionale, finora ho usato
_____.

Il _____ ho avuto rapporti
sessuali senza prendere pre-
cauzioni, la prego di prescriver-
mi la „pillola del giorno dopo“.

* jetzige erkrankung

ich habe seit _____ tagen...

übelkeit
erbrechen
durchfall
verstopfung
schmerzen im oberbauch (magen)
schmerzen im unterbauch (darm)
kopfschmerzen
husten
schnupfen
gliederschmerzen
schmerzen beim wasserlassen
fieber (temperatur _____ °C)
schwindel

Soffro da _____ giorni di...

nausea
vomito
diarrea
stitichezza
dolori allo stomaco
dolori addominali (intestino)
mal di testa
tosse
raffreddore
dolori articolari
dolori mentre si urina
febbre (temperatura _____ °c)
vertigini

mein stuhlgang ist...

wässrig
normal
hart
regelmäßig
unregelmäßig

die stuhlfarbe ist...

sehr hell
normal
sehr dunkel/schwarz

die jetzigen krankheitszeichen...

...traten plötzlich auf.

...wurden seit _____ tagen
immer schlimmer.

...waren abwechselnd immer mal
besser und dann wieder schlimmer.

...treten zum ersten mal auf.

...hatte ich früher schon.

Le mie feci sono...

acquose
normali
dure
regolari
irregolari

Il colore delle feci è...

molto chiaro
normale
molto scuro/nero

Gli attuali sintomi...

...si sono manifestati all'improvviso.

...peggiorano continuamente
da _____ giorni.

...migliorano e peggiorano
a fasi alterne.

...si manifestano per la prima
volta.

...li ho già avuti.

italienisch

* vorerkrankungen/chronische krankheiten

ich leide (chronisch) unter...

Soffro (cronicamente) di...

bluthochdruck

ipertensione

diabetes

diabete

asthma

asma

lebererkrankungen

malattie epatiche

gallensteinen

calcoli biliari

nierensteinen

calcoli renali

rheuma

reumatismo

heuschnupfen

raffreddore da fieno

allergien gegen...

Allergie a...

nahrungsmittel

alimenti

medikamente

medicine

röntgenkontrastmittel (jod)

liquido di contrasto per raggi x (iodio)

vor _____ jahren/monaten...

_____ anni/mesi fa...

...bin ich operiert worden...

...sono stato operato...

am blinddarm

all'appendice

an den mandeln

alle tonsille

an der gallenblase

alla cistifellea

am darm

all'intestino

am magen

allo stomaco

vor _____ jahren/monaten...

_____ anni/mesi fa...

...hatte ich...

...sono stato affetto da...

ein magengeschwür

ulcera gastrica

eine tumorerkrankung

tumore

gelbsucht

epatite

eine thrombose oder embolie

trombosi o embolia

* medikamente/impfungen

ich nehme folgende medika-
mente ein...

Faccio uso delle seguenti
medicine...

zur behandlung meiner jetzigen
erkrankung habe ich schon
_____ eingenommen.

per la cura della mia attuale
malattia ho già fatto uso
di _____.

ich bin geimpft gegen...

Sono vaccinato contro...

wundstarrkrampf

il tetano

malaria

la malaria

kinderlähmung

la poliomielite

masern

il morbillo

röteln

la rosolia

mumps

la parotite

italienisch

* was möchte ihr arzt fragen oder sagen?

Ha dolori?

haben sie schmerzen?

I dolori sono costanti o da colica?

sind die schmerzen dauernd/
kolikartig?

Dove sono localizzati i dolori?

wo sind die schmerzen lokalisiert?

Ha febbre?

haben sie fieber?

Ha difficoltà a respirare?

haben sie schwierigkeiten beim
atmen?

Ha problemi con il cuore?

haben sie herzbeschwerden?

Ha...

haben sie...

nausea/vomito

brechreiz/übelkeit

vomito

erbrechen

diarrea

durchfall

stitichezza

verstopfung

sangue nelle feci

blut im stuhl

(rosso chiaro/scuro)

(hellrot/dunkel)

dolori mentre urina

schmerzen beim wasserlassen

mal di testa

kopfschmerzen

vertigini

schwindelgefühl

* **behandlungshinweise**

Le prescrivo una medicina...

**ich verordne ihnen
ein medikament...**

**...per via orale
(pastiglie, confetti, gocce).**

**...zum einnehmen
(tabletten, dragees, tropfen).**

**...da applicare sulla pelle
(pomata, crema, gel).**

**...zum auftragen auf die haut
(salbe, creme, gel).**

...per via parenterale (iniezione).

...zum spritzen (injektion).

...per via rettale (supposta).

**...zum einführen in den after
(zäpfchen).**

...da introdurre nella vagina.

...zum einführen in die scheide.

La medicina va usata...

**das medikament müssen sie
einnehmen...**

**1 volta / 2 volte / 3 volte
ogni 2 / 3 giorni
prima / durante / dopo i pasti**

**1 x / 2 x / 3 x täglich
jeden 2. / 3. tag
vor / zu / nach den mahlzeiten**

italienisch

La medicina va usata...

das medikament müssen sie einnehmen...

...finché non è scomparso il malessere.

...bis ihre beschwerden vorbei sind.

...per almeno _____ giorni.

...mindestens _____ tage.

Deve restare a letto per _____ giorni.

sie müssen für _____ tage bettruhe halten.

Per tutto il periodo in cui prende la medicina, non deve...

solange sie das medikament einnehmen, dürfen sie nicht...

fumare

rauchen

bere alcool

alkohol trinken

fare il bagno/nuotare

baden/schwimmen

fare sport

sport treiben

affaticarsi

sich körperlich anstrengen

* terminvereinbarung oder überweisung

Non occorre più che venga.

sie brauchen nicht mehr zu mir zu kommen.

La prego di tornare...

bitte kommen sie wieder zu mir...

...tra _____ giorni.

...in _____ tagen.

...se la cura non porta miglioramenti.

...bei erfolgloser therapie.

...quando è finita la medicina.

...nach verbrauch der medikamente.

Devo mandarla da uno (da un altro) specialista.

ich muß sie zu einem (anderen) facharzt überweisen.

Devo farla ricoverare in ospedale.

ich muß sie in ein krankenhaus einweisen.

griechisch

antibabypille

Αντισυλληπτικό χάπι

ich benötige die antibabypille.
bisher habe ich _____
verwendet.

Χρειάζομαι αντισυλληπτικά.
χάπια. Μέχρι τώρα
χρησιμοποιούσα _____.

ich hatte am _____
ungeschützten verkehr –
bitte verordnen sie mir die
„pille danach“.

Στις _____ είχα συνουσία
χωρίς προφυλακτικό/-
αντισυλληπτικό – σας
παρακαλώ να μου δώσετε
συνταγή για το "Χάπι μετά
την συνουσία".

* jetzige erkrankung

ich habe seit _____ tagen...

Εδώ και _____ ημέρες έχω...

übelkeit

ναυτία

erbrechen

εμετό

durchfall

ευκοιλιότητα

verstopfung

δυσκοιλιότητα

schmerzen im oberbauch (magen)

πόνους στο στομάχι

schmerzen im unterbauch (darm)

πόνους στην κοιλιά

kopfschmerzen

πονοκέφαλο

husten

βήχα

schnupfen

συνάχι

gliederschmerzen

πόνους στα κόκαλα

schmerzen beim wasserlassen

πόνους κατά την ούρηση

feiber (temperatur _____ °C)

πυρετό (θερμοκρασία _____ °C)

schwindel

ξάλη

mein stuhlgang ist...

wässrig

normal

hart

regelmäßig

unregelmäßig

Οι κενώσεις μου είναι ...

νερουλές

κανονικές

σκληρές

τακτικές

όχι τακτικές

die stuhlfarbe ist...

Το χρώμα των κοπράνων
είναι...

sehr hell

normal

sehr dunkel/schwarz

πολύ ανοικτό

κανονικό

πολύ σκούρο/μαύρο

die jetzigen krankheitszeichen...

Τα τωρινά συμπτώματα...

...traten plötzlich auf.

...εμφανίσθηκαν απότομα.

...wurden seit _____ tagen immer
schlimmer.

...έχουν χειροτερέψει εδώ
και _____ ημέρες.

...waren abwechselnd immer mal
besser und dann wieder schlimmer.

...ήταν μια καλύτερα και
μια χειρότερα.

...treten zum ersten mal auf.

...εμφανίζονται για πρώτη
φορά.

...hatte ich früher schon.

...τα είχα και παλιά.

griechisch

* vorerkrankungen/chronische krankheiten

ich leide (chronisch) unter...

Πάσχω (χρονίως) από ...

bluthochdruck

υπέρταση

diabetes

διαβήτη

asthma

άσθμα

lebererkrankungen

το σπκώτι

gallensteinen

πέτρες στην χολή

nierensteinen

πέτρες στα νεφρά

rheuma

ρευματισμούς

heuschnupfen

αλλεργικό συνάχι

allergien gegen...

αλλεργία κατά:...

nahrungsmittel

τροφίμων

medikamente

φαρμάκων

röntgenkontrastmittel (jod)

σκιερογόνων ουσιών

ακτινογραφίας (ιώδιο)

vor _____ jahren/monaten...

Πριν _____ χρόνια/μήνες...

...bin ich operiert worden...

...έκανα εγχείριση...

am blinddarm

σκοληροειδίτιδας

an den mandeln

αμυγδαλών

an der gallenblase

χοληδόχου κύστεος

am darm

εντέρου

am magen

στομάχου

vor _____ jahren/monaten...

...hatte ich...

ein magengeschwür

eine tumorerkrankung

gelbsucht

eine thrombose oder embolie

Πριν _____ χρόνια/μήνες...

...είχα...

έλκος του στομάχου

όγκο

ίκτερο

θρόμβωση ή εμβολή

* medikamente/impfungen

ich nehme folgende medika-
mente ein...

zur behandlung meiner jetzigen
erkrankung habe ich schon
_____ eingenommen.

ich bin geimpft gegen...

wundstarrkrampf

malaria

kinderlähmung

masern

röteln

mumps

Παίρνω τα εξής φάρμακα...

Για τη θεραπεία των
τωρινών συμπτωμάτων
πήρα ήδη _____.

Έχω κάνει εμβόλιο κατά:

τετάνου

μαλάριας

πολνομελίτιδας

ίλαράς

ερυθράς

παρωτίτιδας



griechisch

* was möchte ihr arzt fragen oder sagen?

Έχετε μόνους;

haben sie schmerzen?

Οι πόνοι είναι
συνεχείς/κολικοί;

sind die schmerzen dauernd/
kolikartig?

Πού έχετε πόρους;

wo sind die schmerzen lokalisiert?

Έχετε πυρετό;

haben sie fieber?

Έχετε δυσκολίες στην
αναπνοή;

haben sie schwierigkeiten beim
atmen?

Έχετε ενοχλήσεις στην
καρδιά;

haben sie herzbeschwerden?

Έχετε...;

haben sie...

τάση προς εμετό/ναυτία
εμετό
ευκοιλιότητα
δυσκοιλιότητα

brechreiz/übelkeit
erbrechen
durchfall
verstopfung

αίμα στα κόπρανα
(ανοικτό κόκκινο/σκούρο)

blut im stuhl
(hellrot/dunkel)

πόνους κατά την ούρηση
πονοκέφαλο
ζάλη

schmerzen beim wasserlassen
kopfschmerzen
schwindelgefühl

* **behandlungshinweise**

Σας γράφω μία συνταγή για
ένα φάρμακο...

ich verordne ihnen
ein medikament...

...για λήψη από το στόμα
(δισκία, σακχαρόπηκτα,
σταγόνες).

...zum einnehmen
(tabletten, dragees, tropfen).

...για να το αλείψετε στο
δέρμα (αλοιφή, κρέμα, ζελέ).

...zum auftragen auf die haut
(salbe, creme, gel).

...για ένεση (ένεση).

...zum spritzen (injektion).

...για εισαγωγή στο έντερο
(υπόθετο).

...zum einführen in den after
(zäpfchen).

...για εισαγωγή στον κόλπο.

...zum einführen in die scheide.

Το φάρμακο πρέπει να το
παίρνετε:...

das medikament müssen sie
einnehmen...

1/2/3 φορές
κάθε 2η/3η ημέρα
πριν/κατά/μετά τα γεύματα

1 x/2 x/3 x täglich
jeden 2./3. tag
vor/zu/nach den mahlzeiten



griechisch

Πρέπει να παίρνετε το φάρμακο...

das medikament müssen sie einnehmen...

...μέχρι να περάσουν οι ενοχλήσεις σας.

...bis ihre beschwerden vorbei sind.

...τουλάχιστον _____ ημέρες.

...mindestens _____ tage.

Πρέπει να μείνετε επί _____ ημέρες στο κρεβάτι.

sie müssen für _____ tage betruhe halten.

Κατά τη διάρκεια της λήψης του φάρμακου δεν επιτρέπεται να...

solange sie das medikament einnehmen, dürfen sie nicht...

καπνίζετε

rauchen

πίνετε οινοπνευματώδη ποτά

alkohol trinken

κάνετε μπάνιο/να κολυμπάτε

baden/schwimmen

να κάνετε σπορ
να κουράζεστε σωματικά

sport treiben
sich körperlich anstrengen

* terminvereinbarung oder überweisung

Δεν χρειάζεται πια να
ξαναέλθετε.

sie brauchen nicht mehr zu mir
zu kommen.

Σας παρακαλώ να
ξαναέλθετε...

bitte kommen sie wieder
zu mir...

...σε _____ ημέρες.

...in _____ tagen.

...εάν η αγωγή δεν έχει
κανένα αποτέλεσμα.

...bei erfolgloser therapie.

...όταν τελειώσουν τα
φάρμακα.

...nach verbrauch der medika-
mente.

Πρέπει να σας στείλω σε
έναν (άλλο) ειδικό γιατρό.

ich muß sie zu einem (anderen)
facharzt überweisen.

Πρέπει να σας στείλω σε ένα
νοσοκομείο.

ich muß sie in ein krankenhaus
einweisen.

türkisch

antibabypille

ich benötige die antibabypille.
bisher habe ich _____
verwendet.

ich hatte am _____
ungeschützten verkehr – bitte ver-
ordnen sie mir die „pille danach“.

Doğum kontrol hapi

Doğum kontrol hapına ihtiya-
cim var. Şimdiye kadar
_____ kullanıyordum.

_____ tarihinde korun-
madan cinsel ilişkide bulun-
dum. Lütfen bana "ilişkiden
sonra kullanılan hapi" yazınız.

* jetzige erkrankung

ich habe seit _____ tagen...

übelkeit
erbrechen
durchfall
verstopfung
schmerzen im oberbauch (magen)

schmerzen im unterbauch (darm)

kopfschmerzen
husten
schnupfen
gliederschmerzen
schmerzen beim wasserlassen
fieber (temperatur _____ °C)
schwindel

_____ günden beri ...

Midem bulanıyor
Kusuyorum
İshal oldum
Kabızlık çekiyorum
Karnımın (midemin) üst
kısmında ağrı var

Karnımın (bağırsağımın) alt
kısmında ağrı var

Başım ağrıyor
Öksürüyorum
Nezleyim
Mafsallarım ağrıyor
İdrar dökerken ağrım var
fieber (temperatur _____ °c)
Başım dönüyor

mein stuhlgang ist...

wässrig
normal
hart
regelmäßig
unregelmäßig

die stuhlfarbe ist...

sehr hell
normal
sehr dunkel/schwarz

die jetzigen krankheitszeichen...

...traten plötzlich auf.

...wurden seit _____ tagen immer schlimmer.

...waren abwechselnd immer mal besser und dann wieder schlimmer.

...treten zum ersten mal auf.

...hatte ich früher schon.

Dışkıım ...

sulu
normal
sert
düzenli
düzensiz

Dışkıının rengi ...

çok açık
normal
çok koyu/siyah

Şimdiki hastalık belirtileri ...

... birdenbire ortaya çıktı.

... _____ günden beri daha da kötüleşti.

... değişip duruyor. Bazen daha iyileşiyor, bazen daha kötüleşiyor.

... ilk kez ortaya çıktı.

... daha önce de bu tür belirtiler görülmüştü.

türkisch

* vorerkrankungen/chronische krankheiten

ich leide (chronisch) unter...

bluthochdruck

diabetes

asthma

lebererkrankungen

gallensteinen

nierensteinen

rheuma

heuschnupfen

**(Kronik) hastalıklarım
arasında...**

yüksek tansiyon

şeker hastalığı

astım

karaciğer rahatsızlıkları

safrakesesi taşı

böbrek taşı

romatizma

saman nezlesi

allergien gegen...

**Aşağıdaki maddelere karşı
alerjim vardır...**

nahrungsmittel

medikamente

röntgenkontrastmittel (jod)

besin maddeleri

ilaçlar

**Röntgen kontrast maddesi
(iyod)**

vor _____ jahren/monaten...

_____ yıl/ay önce...

...bin ich operiert worden...

...ameliyat oldum...

am blinddarm

an den mandeln

an der gallenblase

am darm

am magen

apandisit ameliyatı

bademcik ameliyatı

safra kesesi ameliyatı

bağırsak ameliyatı

mide ameliyatı

vor _____ jahren/monaten...

_____ yıl/ay önce...

...hatte ich...

... aşağıda belirtilen
hastalığım vardı...

ein magengeschwür

mide ülseri

eine tumorerkrankung

tümör

gelbsucht

sarılık

eine thrombose oder embolie

tromboz veya emboli

* medikamente/impfungen

ich nehme folgende medika-
mente ein...

Şu ilaçları kullanıyorum...

zur behandlung meiner jetzigen
erkrankung habe ich schon
_____ eingenommen.

Şimdiki hastalığımın tedavisi
için daha önce
_____ kullandım.

ich bin geimpft gegen...

Aşağıdaki hastalıklara karşı
aşı oldum...

wundstarrkrampf

tetanoz

malaria

malariya

kinderlähmung

çocuk felci

masern

kızamık

röteln

kızıl

mumps

kabakulak

türkisch

⊗ was möchte ihr arzt fragen oder sagen?

Ağrınız var mı?

haben sie schmerzen?

**Ağrılar sürekli/aniden şiddetli
bir şekilde gelip gidiyor?**

sind die schmerzen dauernd/
kolikartig?

Ağrıların yeri neresi?

wo sind die schmerzen lokalisiert?

Ateşiniz var mı?

haben sie fieber?

**Nefes alıp verirken zorluk
çekiyor musunuz?**

haben sie schwierigkeiten beim
atmen?

Kalbinizden şikayetçi misiniz?

haben sie herzbeschwerden?

**Aşağıdaki belirtilerden
hangisi görülmektedir...**

haben sie...

Mide bulantısı

brechreiz/übelkeit

Kusma

erbrechen

shal

durchfall

Kabızlık

verstopfung

Dışkıda kan

blut im stuhl

(açık kırmızı/koyu)

(hellrot/dunkel)

İdrarınızı dökerken ağrı

schmerzen beim wasserlassen

Baş ağrısı

kopfschmerzen

Baş dönmesi

schwindelgefühl

* **behandlungshinweise**

Size bir ilaç yazıyorum...

ich verordne ihnen
ein medikament...

**... içmek için
(tablet, draje, damla).**

...zum einnehmen
(tabletten, dragees, tropfen).

**... cildinize sürmek için
(merhem, krem, gel).**

...zum auftragen auf die haut
(salbe, creme, gel).

... iğne olarak.

...zum spritzen (injektion).

**... makatınıza sokmak
için (fital).**

...zum einführen in den after
(zäpfchen).

... vajinanıza sokmak için.

...zum einführen in die scheid.

**İlaçı aşağıda belirtildiği gibi
kullanmalısınız...**

das medikament müssen sie
einnehmen...

**günde 1 defa/2 defa/3 defa
her 2/her 3 günde bir
yemeklerden önce/ yemek
esnasında/yemeklerden
sonra**

1x/2x/3x täglich
jeden 2./3. tag
vor/zu/nach den mahlzeiten

türkisch

İlacı aşağıda belirtilen süreler bitimine kadar almalısınız...

das medikament müssen sie einnehmen...

...şikayetleriniz geçene kadar.

...bis ihre beschwerden vorbei sind.

...en azından _____ gün süreyle.

...mindestens _____ tage.

_____ gün yatak istirahati tutmanız gerekiyor.

sie müssen für _____ tage betruhe halten.

İlacı içtiğiniz sürece...

solange sie das medikament einnehmen, dürfen sie nicht...

sigara içmeniz yasak
alkollü içki içmeniz yasak
Banyo olmamalısınız/
yüzmemelisiniz

rauchen
alkohol trinken
baden/schwimmen

spor yapmanız yasak
bedenen yorulmamanız gerekiyor

sport treiben
sich körperlich anstrengen

*** terminvereinbarung oder überweisung**

Artık bana gelmenize gerek kalmamıştır.

sie brauchen nicht mehr zu mir zu kommen.

Lütfen...

bitte kommen sie wieder zu mir...

... _____ gün sonra tekrar geliniz.

...in _____ tagen.

... eğer tedavi iyi sonuç vermezse, tekrar geliniz.

...bei erfolgloser therapie.

... ilaçlar bittikten sonra tekrar geliniz.

...nach verbrauch der medikamente.

Sizi bir (başka) uzman doktora havale etmem gerekiyor.

ich muß sie zu einem (anderen) facharzt überweisen.

Hastaneye yatmanız gerekiyor.

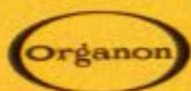
ich muß sie in ein krankenhaus einweisen.

ihr persönlicher pillenplaner

* pillenname/hersteller

* zusammensetzung

*** einnahmehinweise**



Organon GmbH

85762 Oberschleißheim bei München

www.pille.de
gynaekologie@organon.de